

No. 49300

**Japan
and
Viet Nam**

Agreement between Japan and the Socialist Republic of Viet Nam for an economic partnership (with annexes and implementing agreement). Tokyo, 25 December 2008

Entry into force: 1 October 2009 by notification, in accordance with article 128

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Japan, 2 February 2012*

Only the authentic English texts of the Agreement and the Implementing Agreement, and their French translations, are published herein. Annexes 1-7 are not published herein, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the Secretariat.

**Japon
et
Viet Nam**

Accord de partenariat économique entre le Japon et la République socialiste du Viet Nam (avec annexes et accord de mise en œuvre). Tokyo, 25 décembre 2008

Entrée en vigueur : 1^{er} octobre 2009 par notification, conformément à l'article 128

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Japon, 2 février 2012*

Seuls les textes authentiques anglais de l'Accord et de l'Accord de mise en œuvre, ainsi que leur traduction en français, sont publiés ici. Les annexes 1 à 7 ne sont pas publiées ici, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et à la pratique du Secrétariat dans le domaine des publications.

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT BETWEEN JAPAN AND THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM
FOR AN ECONOMIC PARTNERSHIP

Table of Contents

Preamble

Chapter 1 General Provisions

Article 1 Objectives

Article 2 General Definitions

Article 3 Transparency

Article 4 Public Comment Procedures

Article 5 Administrative Procedures

Article 6 Confidential Information

Article 7 Taxation

Article 8 General and Security Exceptions

Article 9 Relation to Other Agreements

Article 10 Implementing Agreement

Article 11 Joint Committee

Article 12 Communications

Chapter 2 Trade in Goods

Article 13 Definitions

Article 14 Classification of Goods

Article 15 National Treatment

Article 16 Elimination or Reduction of Customs
Duties

Article 17 Customs Valuation

Article 18 Export Subsidies

Article 19 Non-tariff Measures

Article 20 Bilateral Safeguard Measures

Article 21 Measures to Safeguard the Balance of
Payments

Article 22	Relation to the Agreement on Comprehensive Economic Partnership among Japan and Member States of the Association of Southeast Asian Nations
Chapter 3	Rules of Origin
Article 23	Definitions
Article 24	Originating Goods
Article 25	Goods Wholly Obtained or Produced
Article 26	Goods Not Wholly Obtained or Produced
Article 27	Calculation of Local Value Content
Article 28	<i>De Minimis</i>
Article 29	Accumulation
Article 30	Non-qualifying Operations
Article 31	Direct Consignment
Article 32	Packing Materials and Containers
Article 33	Accessories, Spare Parts, Tools, and Instructional or Other Information Materials
Article 34	Indirect Materials
Article 35	Identical and Interchangeable Materials
Article 36	Operational Certification Procedures
Article 37	Sub-Committee on Rules of Origin
Chapter 4	Customs Procedures
Article 38	Scope
Article 39	Definitions
Article 40	Transparency
Article 41	Customs Clearance
Article 42	Goods in Transit
Article 43	Cooperation and Exchange of Information
Article 44	Sub-Committee on Customs Procedures

Chapter 5	Sanitary and Phytosanitary Measures
Article 45	Scope
Article 46	Reaffirmation of Rights and Obligations
Article 47	Enquiry Points
Article 48	Sub-Committee on Sanitary and Phytosanitary Measures
Article 49	Non-application of Chapter 13
Chapter 6	Technical Regulations, Standards, and Conformity Assessment Procedures
Article 50	Objectives
Article 51	Scope
Article 52	Reaffirmation of Rights and Obligations
Article 53	Cooperation
Article 54	Enquiry Points
Article 55	Sub-Committee on Technical Regulation Standards, and Conformity Assessment Procedures
Article 56	Non-application of Chapter 13
Chapter 7	Trade in Services
Article 57	Scope
Article 58	Definitions
Article 59	Market Access
Article 60	National Treatment
Article 61	Additional Commitments
Article 62	Schedule of Specific Commitments
Article 63	Most-Favored-Nation Treatment
Article 64	Modification of Schedules
Article 65	Qualifications, Technical Standards, and Licensing
Article 66	Recognition

Article 67	Monopolies and Exclusive Service Suppliers
Article 68	Payments and Transfers
Article 69	Restrictions to Safeguard the Balance of Payments
Article 70	Denial of Benefits
Article 71	Sub-Committee on Trade in Services
Article 72	Review of Commitments
Article 73	Emergency Safeguard Measures
Chapter 8	Movement of Natural Persons
Article 74	Scope
Article 75	Definitions
Article 76	Specific Commitments
Article 77	Requirements and Procedures
Article 78	Sub-Committee on Movement of Natural Persons
Article 79	Further Negotiations
Chapter 9	Intellectual Property
Article 80	General Provisions
Article 81	National Treatment
Article 82	Most-Favored-Nation Treatment
Article 83	Streamlining and Harmonization of Procedural Matters
Article 84	Transparency
Article 85	Promotion of Public Awareness Concerning Protection of Intellectual Property
Article 86	Patents
Article 87	Industrial Designs
Article 88	Trademarks
Article 89	Copyright and Related Rights